


31/01/2013

1. Popis zásilky / Shipment description / Описание поставки	1.5 Číslo osvědčení / Certificate № / Сертификат №
1.1 Jméno a adresa odesílatele / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	<div style="text-align: center;">  <p>Veterinární osvědčení pro vývoz nekonzervovaných/sušených krmiv živočišného původu pro zvířata v zájmovém chovu z Evropské unie do Celní unie</p> <p>Veterinary certificate for non-canned/dry pet food of animal origin, exported from the EU to the Customs Union</p> <p>Ветеринарный сертификат на экспортируемые из Европейского союза в Таможенный союз неконсервированные/сухие корма животного происхождения для непродуктивных домашних и декоративных животных</p> </div>
1.2 Jméno a adresa příjemce / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:	
1.3 Dopravní prostředky / Means of transport / Транспорт: (číslo železničního vagonu, nákladního automobilu, kontejneru, číslo letu, název lodi / (№ of the railway wagon, truck, container, flight, name of the ship) / (№ вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна)	1.6 Země původu zboží / Country of origin of goods / Страна происхождения товара:
	1.7 Členský stát v EU vydávající osvědčení / Certifying Member State in the EU / Страна-член ЕС, выдавшая сертификат:
	1.8 Příslušný orgán v EU / Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС: 1.9 Organizace v EU vydávající osvědčení / Organisation in the EU issuing the certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:
1.4 Země tranzitu / Country(ies) of transit / Страна(ы) транзита:	1.10 Místo překročení hranice Celní unie / Point of crossing the border of the Customs Union / Пункт пересечения границы Таможенного союза:
2. Identifikace zboží / Identification of goods / Идентификация товара	
2.1 Název zboží / Name of goods / Наименование товара: _____ 2.2 Datum výroby / Date of production / Дата выработки: _____ 2.3 Druh obalu / Type of package / Упаковка: _____ 2.4 Počet kusů / Number of packages / Количество мест: _____ 2.5 Čistá hmotnost (kg) / Net weight (kg) / Вес нетто (кг): _____ 2.6 Označení / Identification marks / Идентификационный номер (Маркировка): _____ 2.7 Podmínky skladování a přepravy / Conditions for storage and transport / Условия хранения и перевозки: _____	
3. Původ zboží / Origin of goods / Происхождение товара	
3.1 Název, registrační číslo a adresa zařízení / Name, approval/registration number and address of the establishment / Название, регистрационный номер и адрес предприятия: _____ 3.2 Správní jednotka / Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица: _____	

**4. Osvědčení o vhodnosti zboží ke krmení zvířat v zájmovém chovu / Statement on suitability of goods for pet food /
Свидетельство о пригодности товара в корм животным**

**Já, níže podepsaný úřední veterinární lékař, tímto potvrzují, že / I, the undersigned State/official veterinarian, certify that /
Я, нижеподписавшийся государственный/ официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:**

Osvědčení bylo vydáno na základě následujících předvývozních osvědčení (v případě více než dvou osvědčení viz příložený seznam)⁽¹⁾:

The certificate is based on the following pre-export certificates (see attached list in case more than two)⁽¹⁾:

Сертификат выдан на основе следующих до-экспортных сертификатов (при наличии более двух до-экспортных сертификатов прилагается список)⁽¹⁾:

Datum Date Дата	Číslo Number Номер	Země původu Country of origin Страна происхождения	Správní území Administrative territory Административная территория	Číslo schválení/registrační zařízení Approval/registration number of the establishment Регистрационный номер предприятия	Název a množství (čistá hmotnost) zboží Name and quantity (net weight) of goods Вид и количество (вес нетто) товара

4.1 Nekonzervovaná/sušená krmiva živočišného původu pro zvířata v zájmovém chovu, vyvážená do Celní unie, byla vyrobena v zařízeních, která jsou schválena nebo zaregistrována příslušným orgánem v členském státu EU k dodávání zboží pro vývoz a jsou pod stálým dozorem tohoto orgánu.

Non-canned/dry pet food of animal origin, exported into the Customs Union was manufactured by establishments, approved or registered by the Competent authority in the EU Member State on delivery of goods for export and are under regular control from this Authority.

Экспортируемые в Таможенный союз неконсервированные/сухие корма животного происхождения, предназначенные для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных, изготовлены на предприятиях, утвержденных соответствующими компетентными органами страны-члена ЕС для поставки продукции на экспорт и находящихся под их постоянным контролем.

4.2 Nekonzervovaná/sušená krmiva živočišného původu pro zvířata v zájmovém chovu pocházejí ze zpracovatelských zařízení, na která se nevztahují veterinární omezení, a byla vyrobena ze surovin získaných ze zvířat, jejichž jatečně opracovaná těla a vnitřní orgány byly podle výsledků veterinární prohlídky po poražení způsobilé k lidské spotřebě.

Non-canned/dry pet food of animal origin originates from processing establishments which have not been placed under animal health restrictions and from raw materials derived from animals whose carcasses and internal organs are fit for human consumption according to veterinary sanitary expertise.

Неконсервированные/сухие корма животного происхождения для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных изготовлены на перерабатывающих предприятиях, на которых нет установленных ограничений, связанных со здоровьем животных, и происходят из сырья, полученного от животных, туши и внутренние органы которых по результатам ветеринарно-санитарной экспертизы признаны пригодными для потребления человеком.

4.3 Maso a vedlejší produkty skotu, z nichž byla nekonzervovaná/sušená krmiva živočišného původu pro zvířata v zájmovém chovu vyrobena, byly získány ze zdravých zvířat, pocházejících ze stád, v nichž se nevyskytl žádný případ bovinní spongiformní encefalopatie (BSE) a nenáleží k potomstvu zvířat pozitivních na BSE.

Meat and offal of bovines from which non-canned/dry pet food is manufactured are derived from healthy animals that originate from herds where there is no case of Bovine spongiform encephalopathy (BSE) and do not belong to birth cohorts of BSE positive animals.

Мясо и субпродукты крупного рогатого скота, из которых произведены неконсервированные/сухие корма животного происхождения, получены от здоровых животных, происходящих из стад, благополучных по сpongiformной энцефалопатии крупного рогатого скота (BSE), а также не принадлежащих к потомству животных больных BSE.

Maso a vedlejší produkty ovcí a koz, z nichž byla nekonzervovaná/sušená krmiva živočišného původu pro zvířata v zájmovém chovu vyrobena, byly získány ze zdravých zvířat v souladu s doporučeními Veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE týkajícími se klusavky.

Meat and offal of sheep and goats for production of non-canned/dry pet food of animal origin are derived from healthy animals according to the OIE Animal Health Terrestrial Code recommendations for scrapie.

Мясо и субпродукты мелко рогатого скота из которых произведены неконсервированные/сухие корма животного происхождения получены от здоровых животных в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ для скрепи.

Specifikované rizikové materiály (SRM) byly odstraněny v souladu s doporučeními Veterinárního kodexu pro suchozemská zvířata OIE.

¹ Nehodící se škrtněte a potvrďte podpisem a razítkem. / Delete if not relevant and confirm by signature and stamp. / Если не нужно, зачеркнуть и подтвердить подписью и печатью.

<p>Specified risk materials (SRM) were removed according to the OIE Code recommendations. <i>Материалы специфического риска (SRM) были удалены в соответствии с рекомендациями Санитарного Кодекса наземных животных МЭБ.</i></p>		
<p>4.4 Nekonzervovaná/sušená krmiva pro zvířata v zájmovém chovu byla vyrobena ze surovin živočišného původu ošetřených teplotou ne nižší než 133 °C po dobu ne kratší než 20 minut při tlaku 3 bary nebo jinými povolenými ošetřeními použitými pod dozorem příslušného orgánu členského státu EU a poskytujícími příslušnou záruku, pokud jde o stanovenou mikrobiologickou normu. Non-canned/dry pet food was obtained from raw materials of animal origin treated not lower than 133°C for the duration of not less than 20 minutes with the pressure of 3 Bars or the authorised alternative treatments applied under the supervision of a competent service of the EU Member State and gives the relevant warranty in relation to the established microbiological Standard . <i>Неконсервированные/сухие корма были получены из сырья животного происхождения, обработанного при температуре не ниже плюс 133 °С, не менее 20 минут при давлении 3 бара или были обработаны утвержденными альтернативными методами под наблюдением компетентного ведомства страны-члена ЕС и дающими соответствующие гарантии в отношении установленного микробиологического стандарта.</i></p>		
<p>4.5 Nekonzervovaná/sušená krmiva pro zvířata v zájmovém chovu neobsahují bakterie rodu Salmonella (vyšetření odebraných vzorků: nepřítomnost ve 25 g) a botulotoxin; celkový počet mikroorganismů není vyšší než 500 000 kolonií tvořících jednotek (KTJ) v 1 g. Jsou dodržovány požadavky na nepřítomnost Enterobacteriaceae. Non-canned/dry pet food does not contain Salmonella (sampling plan: absence in 25 g), botulinum toxin, TBC do not exceed 500,000 colony-forming units (cfu)/g, criteria for Enterobacteriaceae is respected. <i>Неконсервированные/сухие корма не содержат сальмонелл (выборочный анализ: отсутствие в 25 г), ботулинистического токсина, общая бактериальная обсемененность не превышает 500 тыс. м.к. в 1 г. Соблюдаются требования по отсутствию Enterobacteriaceae.</i></p>		
<p>4.6 Nekonzervovaná/sušená krmiva pro zvířata v zájmovém chovu byla podrobena veškerým opatřením zabraňujícím kontaminaci patogenními mikroorganismy po zpracování. Non-canned/dry pet food has undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment. <i>В отношении неконсервированных/сухих кормов для непродуктивных домашних и декоративных животных были предприняты все меры предосторожности во избежание контаминирования патогенными микроорганизмами после их обработки.</i></p>		
<p>4.7 Obaly a obalový materiál jsou jednorázové a splňují požadavky Celní unie. Package and packaging material are used only once and comply with requirements of the Customs Union . <i>Тара и упаковочный материал одноразовые и соответствуют требованиям Таможенного союза.</i></p>		
<p>4.8 Nekonzervovaná/sušená krmiva živočišného původu pro zvířata v zájmovém chovu jsou na obalu označena čitelnou etiketou. Non-canned/dry pet food of animal origin is legibly labelled on package. <i>Неконсервированные/сухие корма животного происхождения для кормления непродуктивных домашних и декоративных животных имеют разборчивую идентификационную маркировку на упаковке.</i></p>		
<p>4.9 Dopravní prostředky byly upraveny a připraveny v souladu s požadavky vyvážející země. The means of transport was treated and prepared in accordance with the requirements of the exporting country. <i>Транспортное средство обработано и подготовлено в соответствии с правилами, принятыми в стране-экспортере.</i></p>		
<p>Místo Place <i>Место</i> _____</p>	<p>Datum Date <i>Дата</i> _____</p>	<p>Razítko Official stamp <i>Печать</i> _____</p>
<p>Podpis úředního veterinárního lékaře Signature of State/official veterinarian <i>Подпись государственного/официального ветеринарного врача</i></p>		
<p>Jméno a funkce hůlkovým písmem Name and position in capital letters <i>Ф.И.О. и должность заглавными буквами</i></p>		
<p>Podpis a razítko musí být v barvě odlišné od barvy vytištěných údajů osvědčení. / Signature and stamp must be different color that in the printed certificate. / <i>Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка.</i></p>		